

LA DONSA YNA.

Número 2.

8 de desembre de 1844.



ADVERTENSIA.

Encara que molts ho saben y ya ho han vist, bo será advertir per si acás, que nosatros escribim en valenciá tal com se parla en lo dia; de modo que aconte de escriure mitjana, posem michana que es com millor s' enten; aconte de escriure lleig y vaig, posem llech y vach; aconte de roig y goig, posem roch y goch, y aso ho diferensiem de Vich y Munich, escribint Vic, Munic, y així en lo demes.

Ara ya ho saben ben claret: despues no vinga en cuentos algun dócte de cuina.

INTRODUCCIÓ.

A escriure bach; ó per millor dir, escrihint estic. Asó, encara que pera tots no sigares, pera mí es una cósa del atre mon; per que en este ya fa dies que no vixc: be que yo, si hiá algu que m' entenga, may he vixcut en asó que el credo de la dotrineta diú *valle de llágrimas*.

Cuant acabí de coneixer lo que son les mantáfules y ambrolles del dia, y lo que ha d' esperar d' elles el que pensa com yo, penchí la ploma al escudeller, com aquell monago motiló que penchá els hábits á una estaca, ó com el Sit campechador que penchá la espasa cuant el desterrá el rey Alfonso sext, dienli estos versos en castellá que vullc ara que li diguera entones, per que mes trac de la cabóta;

Puesto que vos non sabedes
La mi fe y honra preciar,
Nunca en vuestro pro veredes
La mi tizona brillar,
Que mala justicia habedes
Y mas no vos quiero honrar.

Pero anem al dir de lo que es la cosa, de cuant hía un Díable molt grós que tenta á un home, (ara no vachen á creure que li dió diable al Sueco) y váte así que com soc tan tentat de la risa, tan moll de morro ó tan fluix de pestell, m' han agarrat del cabeset, m' han pillat en pana, y per aixó no pot ú dir, á esta agueta no besaré.

Yo de tot lo mon me ric;
 Y cuant se trata de riure,
 Sempre, sempre á punt estic
 Pera en brósa y vers escriure,
 Hasta que 'm salte el melic.

Deixe ara á una vóra les dosentes cuarenta set raons que tinc pera no tornar á esmolar la ploma en tota ma vida, pera tirarli bolics de bendision al revés á la terra aon peguí el primer cheméc, y pera cuant algu em pregunte que soc y de quina nasió, respondreli,

Soc un trós de Nap-y-Cól;
 De burro no porte ancólla,
 Y per no ser español,
 Seria yo en corfa y mólla,
 Carabasa ó caragól.

Mes chirém así la fulla y tapem el bolquerét de la criatura que no fa olor de chesmil, per que si em lleve la chupa y tire el barret al aigua, (que sempre no s' ha de dir al fóc),

Pegaré cuatro esclafits,
 Aixina á ríos revueltos,
 Y pardalos que van sueltos,
 Pot ser qu' es chuplen els dits.

Anem pues á riure en pau y quietut, si es que en quietut y pau deixen viure á algu en estos temps que mos van chafant, y comensaré la meua ruta de rialles al só de la Donsayna, tirant algunes sentensies á uso de bachilleries, donant alguns consells, encara que ningú els pendrá per bons que siguen, y fent uns cuants pronostics, com alguns han demanat al antic Nap—y—Col,

Que es molt criat de vostes,
 Mentres no li manen res.

Sentensia. La reyna del mon doña Esperiensia, ha sentensiat per chustificació que ha presentat don *Tiempo*, declarant que la chunta del trull de marres, comensánt per Nap-y-Col y Michafiga, y acabant per lo dotor Pantufla y el Garrut, son tots uns veraders pronóstics.

Atra. Tots los que siguen afisionats á riure, que aprofiten el caléo de la nostra *Donsayna*, perque no deixarán una rialla al mon les tres tronaes de pedra, rellamps y rayos que el meu calandari señala desde ara hasta l' añ 1850. D' así á entonses susuirán coses que enchamay s' han vist en España ni en lo mon, y poc mes ó meñs susuirá lo mateix en Fransa y Portugal, particularment en Roma, aon ningú dels que estan ara en lo candelero estarán entonses, perque ningu dels que estarán entonses está ara.

Atra. Aquells que es vullguen ficar
En políticos guilopos,
Ya tindran prou que rascar,
Perque entre lladres y topos,
Hia molt poquet que triar.

Atra. Molts diuen que tinc mal cap, però yo no 'l barataria per ningu dels que ho diuen encara que 'm tornára un sac d' onses.

Atra. Tres coses li sobren á tot home que vullga medrar en estos temps que alcansem á mochicons: la formalitat, la honra, y el saber. Per la primera de estes tres cóses diguí yo en atre temps aquells versets que dien,

Yo no sé com hiá qui cobra
Formalment una esperansa;
En esta nazió de chansa
La formalitat me sobra.

Atra. No mos conbé parlar de política, per que así ham aplegat ya á tindre tantes nasions y tantes opinions com españols som en este gran bodegó sinse cap ni sentener; de modo, que si hiá en esta Babel catorce millons de abitans, tenim catorce millons de opinions, y catorse de nasions; cuant un español diu, *la nasion está muy mal*, vol dir que á ell no li va masa bé. Cuant atre diu, *ahora ya van bien las cue-sas, la nasion está tranquila y bien ormaecha-da*, vol dir que ell no va roder y ha clavat la ungla en algun bon estofáo. Cuant uu atre diu, *la patria es felis*, vol dir que la seua pancha está plena, per que pancha y patria es tot u. Així está ya viét en este gran Bodegó, que el tindre dines, es ser gran home, es ser honrat; y no tindre dines, es no tindre honra: per aixó se veu á cada trico, que el que té sis mil quinsets de sou al añ, gasta sis mil duros; y el que té sis mil duros gasta sis millons. Asó en totes les parts del mon voldria dir *robo*, en España vol dir honra. ¿Que tal? tot el orde y la moralitat de la epóca ó de estos temps, consistix en voler tot lo mon ferse ric sense treballar. Les consecuensies ya les podran vore desde ara els españols que pensen algo, si es que hiá algun español que algo pensa.

Enchamay, tu, Sueco, trates

Que á la política aplegue,

Que malaixc y renegue

D' esta nasió de PIRATES.

Y per aixó el Rosiñol,

Com Diógenes agarrat

En la llanterna ó faról,

Ayuntamiento de Madrid

Va buscant un home honrat
Per lo mon en un cresól,
Y encara no l' ha enconrat.



Per atra part, encara que parlárem de política tindriem que dir molt mes que en aquell temps en que escriguí estos versets;

Si se mana com se vól,
Encara manarán presto
Que póse el Nap en un puesto
Y en atre puesto la Cól,
Y bacha com lo demes
El Nap-y-Cól al reves;
Y entonses, com ya se sap,
Me dirien Cól-y-Nap.

Molt mes afechiria así en rastre, però m' enrecorde que asó se fa masa llarc, y acabare dient, que del modo que estan en lo dia estos catorse millions de nasions, no hiá mes que dos estremes; riure, ó plorar; ballar la jota, ó tornarse locos; cantar el gori-gori, ó tocar la Donsayna apresada.

Pos ya la trac de la bayna;
Que entre lo malo y pijor,
Yo em pienso que lo mecor
Será tocar la Donsayna.

NAP-Y-COL.

BIOGRAFIA DEL FILL DE MA MARE.

Ya que el amic Nap-y-cól
 En la donsayna pasada
 Posá el bulto en la colada,
 Y estengué els drapets al sól,
 Sería yo un gran gambayre,
 Parlant com se deu, y en plata,
 Si en esta segon tocata
 Els meus no traguera al ayre;
 Perque.....

Pero deixemse estar de cansonetes, y parlem una volta sixquera en formalitat, que cada cosa vé en son temps, y les figures en agost. Quant va de broma, cuansevol llenguache está ben empleat; mes quant se trata de la vida y milacres de *un ciudadano de algun peso*, es menester entonses meditar un poquet lo que se parla, y no anar arreu pel mon. "*Antes que te cases, mira lo que hases*"=solia dirlos en molta frecuencia als seus feligresos el vicari Colomet, y yo sinse ser vicari, ni colom, també em prenc la llibertat de dir=

«Aváns que per baix del nas
 La llengua als atres enseñes,
 Lligat bé les espardeñes,
 Y pensa un poc lo que fás.»

Baix de este supost, quant manco parlarem, millór; porque en estos temps el que calla, no diu res; y al cap y al fi mes val tindre la boca tancada, que menchar coca de dacsá. *Sin embar-go* será presis avans de firmar este pasaport, posarlí al manco les señes del seu dueño, pera

que si cau en mans de algun suscriptor de *la Donsayna*, el puguen coneixer á primer vista. Allá van pues, y hasta que mos encontrém per eixos barrios=

Edad morena.

Estatuta castaña,

Color alto,

Pelo chato,

Nariz en la cara.

Ojos 35.

Barba al estilo del pais.

Señas particulares.

Pantalon de paño

Camisa blanca

Y sombrero *negro*.

Firma del portador—

EL SUECO.

AVISO AL PUBLICO.

Encara que la *Donsayna* no admitirá re-mitits ó comunicats de ningú, pera evitar lo que sól susuir en estos casos, insertarem de molt bona gana totes les notisies rares y estravagans que mos se comuniquen, y que siguen dignes de publicarse, evitant sempre les personalitats y les alusions, que puguen ofendre en lo mes minim á ningú del mon.

Pues pera riures un rato,
Y tocár bé, y á compás,
No es menester dirli=chato
Al pobre que no te nás.

S.

Atra advertensia.

Una persona de alta categoria, molt coneguda en la província de València, per la seua afisió á les coses del país, y per la filantropia en que procura promoure la prosperitat de la industria y de la agricultura entre els seus paisans, mos escriu dient: «que el contem no sols per suscriptor, sino també per corresponsal de la nostra *Donsayna*: y añadix—

«Que en ouint el tabalet,
Y una cansó valenciana,
Ya no pot estarse quiet,
Y es tirará de l' andana
Per ballar un fandanguet.»



Si volen saber lo qu' es
Español que viu en Bábia
Sinse un chavo, sinse res,
Sinse sombrero y camisa,
Así dalt el tenen pues
Cantant y rient de rábia,
Ballant y rabiant de risa.

N.

GRAMÁTICA PARDA.



Sintaxis de Sento Bescroles.

Nominativo—	Yo.	y <i>nadie mas.</i>
Genitivo —	De mi	no traureu res.
Dativo —	Pera mi . . .	tot.
Acusativo —	A d' aquell. .	palo en éll.
Vocativo —	¡O cara patria mia!!!	
Ablativo —	Por	siempre jamás... amen.

NOVA CONCHUASIÓ DEL verbo—*sum, es, est.*

Ego sum. *todos cayeron.*
 Tu eres *mascle, ó femella.*
 Aquell es *el que fá tres.*
 Nosotros somos . *solo los buenos.*
 Vosotros sois . . *de un' atra casta.*
 Aquellos son. . . *tontos y.... basta.*

Ortografia del mateix autor.

REGLES, QUE NO MARREN.

Si sopla el vent de llevánt—

— ? —

Si la tremontana asoma—

— , —

Y si els nubols tens damunt—

— . —

Mira así totes en chunt

Les regles de ortografia

Que fan posar hui en lo dia—

Interrogant, coma, y punt.

S.



SEMENTERI DE CANTA-CUCOS.

EPITAFIOS.

Así *mano sobre mano*,
 Sinse haber ningu que chiste,
 Estan Vaóro, y Mariano,
 Roc, Chaume, Quelo, y Batiste.

Si á este puesto vens, chermá,
 Sapies que estan asi dins
 Un parell de teulains
 Que cantaben en la má.

Este pobre lechuguino
 Sinse poder dir «Chesus»
 S' ha quedat ert com un fus.

Descansa baix de esta llosa,
 Que mirant, mortal, estás,
 Una que li dien—Rosa....
 Pero tu.... tapat el nás.

A UN DEPOSITARIO DE LA FE PUBLICA.

Soterraren á este así
 Sinse Retor, ni Vicari:
 Res vol dir, que al cap, y al fi
 El *difunto* era..... un notári.

Molt amarc, y molt pudent
 Es el nom de este chiquet,
 Que es mori ahir de repent,
 Pues li dien..... Fél-y-pét.

Tin present, es dir, *memento*,
 Que está así aguardante á tu
 El teu compañero Sento

A la muller de D. Pedro Calsones.

El que no siga bambau
 Es presis que considere
 Que está así dormint en pau
 La que avans dormia en Pere.

Así reposa un señor
 Que es mori no mes de pór:
 ¡Miren vostés que es valor!!!

Estes eren dos don-selles
 Les mes honrades del mon:
 El que els consedía el don—
 Els afaytaba les—selles—

Así dins teniu á un mort,
 Que no ha tancat mes que un ull;
 Perque el pobre estaba tort.

S.

TABALET.

Pues señor no hiá ducte que en la epoca que alcansém, susuixen coses rares, y molt estrañes; pero avans tampoc es moraben en la manega, y per un *quitame esas pajas* movien un escándalo, y donaben mes que parlar que la *chata*. Vechen vostés lo que mos diu un llibrot molt antich, que encontrarem la semana pasada en l' archiu de un poblet de l' horta de Gandia=

«Cuant el Profeta Abacúc
Anaba convertint moros,
Feren tres dies de toros
Allá en la Pobla del Duc;
Y plé de rabia Cayfás
Perque aná la seua nóra,
Tragé tot lo faldó fóra,
Y es quedá en lo c. al rás.»



També varem llechir en lo mateix llibre est' atra notisia, que á no estar escrita en lletres de móle, casi casi diriém que era meutira=

Estant la Roca Diablera
De quinze mesos en sinta
Se li vá pédre la pinta
Per la vall de Gallinera;
Y com era en temps de otoño,
Fon tant lo que va sentir
El vore's penchant el moño,
Que es quedá. . . . sinse parir.

S.

Nelo el pollastre estaba en la montaña munint olives; sa muller li arreglá el dinar en un peról, que se componía de fesols, un pesiguet de sigrons, y algunas molletes d'avaecho salat en prou caldo, pá, y para postres el raer mós. La Pollastra li arreglá la burra á son fill el Pollastret, li posá el peról en un cornaló de sária, puchá el chic á cavall, y mou ringo rango capa l'olivar, aon ya fea dos hóres que el Pollastre estaba badallant com una cóva.

Al chíquet que no habia dinat, comensá á pegarli en los násos la oloreta que eixía del peról; s'escarrama cara capa el rabo de la burra pera pegarli millor en la vara que portaba en la ma dreta, mentres en la esquérta anaba traent á pesics els fesóls, els sigrons, les molletes d'avaecho, y torna á pesigar, y varaeta y pesiguet, y chupla els dits que chórra el caldo, y torna á poár un atre pentolét d'avaecho, hasta que aplegá aon estaba el Pollastre que tragué el peról de la saria en mes presa que vergoña; y al tirarli l'ull y vore que no habia mes que caldo, se mamá la partida, se posá mes ensés que un lluet, esgarrá una vara d'olivera pera cascarli la corfa á son fill, y el póbrec chic escomensá á plorar rascantse raere de l'orella com si allí li picara ya la llesca, y dia; pare, no 'm pegue que yo no tinc la culpa; es que la burra ha caygut, s'ha volcat el peról en terra, y no s'ha pogut arreplegar mes que el caldo.

Així diuen y fan en lo dia *muchos* que
manecan las arcas del oro; es dir, que á lo millor
 fan clif, y diuen que habense pegat foc á la
 caixa, no han pogut arreplegar mes que la
 fusta; les onses y els duros, tot s' han cremat.

N.

—El que está prop del foc es el que es
 crema.

El que nada, *no se ahoga*,
 Y el que té poca vergoña, tot lo mon es
 déll

Per aixó diuen les chents,
 Que el mich que mes segur hiá
 De ferse els morros lluent
 Es el menchar cansalá.

S.

—Vacha una pregunteta solta, «¿Quin
 mich es el millor, y mes segur pera tindre
 cuens?»

Desde así al Dumenche que vé teniu de
 temps pera contestár. Al que ú adivine li re-
 galém la donsaina debaés.

S.

Puchá un frare á pedricar;
 Veu sis calvos en un puesto,
 Y digué señores; esto,
 ¿Es iglesia ó melonar?

N.

*Resepta pera pasaro en este mon en la cama
en alt.*

No hiaurá ningún que negue
Que el remey es molt sensillo:



«Feu que cuansevol os pegue...
Una pedrá en lo tovillo.»

S.

¿Quien li fica á Cuan Bonete
En si topa ó no arremete
¿En si son bacas ó altas?
Aqui acaba este sainete
Perdonen sus muchas faltas:
Y torne á comensar pues,
El que vullga llechir mes.

N.

Madrid. Imprenta de Sanchiz, calle de Jardines, número 36.